



Staats- und
Universitätsbibliothek
Bremen



Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

Brief von Jean Jacques Hess an Adolf Erman

Hess, Jean Jacques

Zürich, 16.01.1921

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-83075](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-83075)

Prof. Dr. J.-J. HESS
Frohburgstrasse 130
ZÜRICH 6

D. 16. 1. 21

Sehr geehrter, lieber How College!

In meinem Bedauern las ich vor einiger Zeit, dass die Berliner Academie wegen Mangel an Mitteln eine Reihe von Werken, darunter das ägyptische Wörterbuch nicht drucken kann. Ich frag nun einen meiner ägyptischen Freunde an, ob es nicht möglich wäre dass er u. seine Bekannten eine gewisse Summe wie 10000 M⁺ zusammenlegen könnten um dem Wörterbuch zu Hilfe zu kommen. Dessen sprach nun mit seinen Landsleuten u. sagte mir heute er glaube, dass sich die Sache machen liesse, wollte aber wissen wie viel etwa nöthig sei. Es kann sich natürlich nicht darum handeln die ganze für den Druck des Wörterbuches nöthige Summe auf zu bringen, aber vielleicht doch einen Betrag der das Erscheinen der 1. Lieferung ermöglichte. Dann könnte man in den Ländern mit guter Valuta Subscriptionen sammeln u. auf diese Weise westliche Mittel erhalten. Wollen Sie mir also schreiben was nöthig + ich denke dass sehr viel mehr erhältlich ist wollte aber lieber „delicat“ anfangen!

wäre nun eine solche 1. Lieferung heraus-
zu geben.

Darf ich noch eine Frage für mich stellen?
Kennt man ein aegypt. Wort für Glas?
Bedeutet shn auch Glas resp. Glasflüsse
(Sie übersetzen Fayence)? Das Glas ist offen-
bar in Aegypten erfunden worden u. ich
denke dass das semit. Wort $\text{גַּלְגַּלִּים} \text{ } \text{גַּלְגַּלִּים} \text{ } \text{גַּלְגַּלִּים}$
heute gizāz ein Fremdwort ist, denn der Wech-
sel der Consonanten macht es als solches verdäch-
tig. Viell. existiert ein aeg. Prototyp wie
kd, gd, oder dk, dq denn die Semiten drehen
Fremdwörter gern um (übrigens auch eigene
so nennen die Aneze Jerusalem ed-Duqs
die Pflanze fürs hirsz algerisch scif n. s. w.)

In Thurns Glossar steht bei Elephanline
173, wober kommt das?

Haben Sie Borchardt's Chronologie des
alten Reiches durchgearbeitet u. sind Sie
damit einverstanden? Ich wäre Ihnen
dankbar, wenn Sie mir ganz kurz diese
Frage beantworten könnten.

Ich habe hier schon zwei mal aegypt.
Grammatik angekündigt, aber ohne Erfolg.
Heute studieren die jungen Leute lieber

Electrotechnik u. andere praktische Fächer
aber das wird auch anders werden. Bei
uns hat seit 1. Nov. 1920 ein Sinken der
Preis eingesetzt - u. mit der Socialdemo-
cratie geht es auch bergab. Hoffentlich kom-
men auch für Ihr Land bessere Zeiten -
vielleicht mit dem Regierungsantritt von
Harding, da ja erklärt hat, der Friede von
Versailles müsse von einem Frieden von
Washington abgelöst werden.

Mit herzlichen Grüßen u. nachsäg-
lichen Wünschen zum neuen Jahre
bin ich

Ihre stets ergebene

L. Hess

Geantw. 21/1. 21:

er möchte abwarten, bis es erst
entscheide, ob die Akademie den
Zuschnes dauernd erhalte.

